

## Filipenses

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pablumi yanapajnin Timoteo mösuwan ishcan cartacuran.

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Filipuscho caycaj ermänuacunapämi isquirbiran. Paycunaga llapanjapuyumi mana Israel runacunalla caran.

¿Imaytaj **isquirbiran?** Romachöna carsilcho caycashanpitami wata 51 d.C. wichan cay cartata isquirbiran.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Achca nasyuncunata Roma maquincho chararashanwichanga Macedonia probinsyacho Filipos caran jatun siudämi. Apóstol Pabloga ishcaj caj cuti willacoj aywaychömi chay siudächo juc inlisyä cananpaj camacächiran (Hech. 16.12–40). Cay cartata isquirbishañ öra Pabloga Romachömi prësu caycaran (1.7–18). Carsilcho Pablo caycashanmanmi Filipuscho caycaj ermänuacunapita ofrendata shuntarcur Epafrodito aparan. Paymi willaran ermänuacunä imano caycashantapis (2.30; 4.18). Fiyupa gueshyashanpita allchacarcur Epafrodituga Filipusman cuticunanpäna caycaran (2.36, 27). Ofrendancunawan yanapashanpita Pablo agradësicuycan Filipuscho caj ermänuacunata (4.10–18).

Llaquipaypaj ñacarpis Pabloga manami cachaycuranchu Jesucristuman yäracuyta. Ñacarpis cushishami caycaran. Chaymi cartanchöpis Filipuscho caycaj ermänuacunata

niycan «Taya Jesucristuman yäracur cushicuy-llapa» nir (4.4).

Cay cartachöga alli shiminpami willapaycan. Juc partichöga Filipuscho caj ermänuconata niycan fiyupa cuyashanta y llaquiycashanta (1.7, 8; 4.1), yapay tincuyta munaycashanta (1.26). Chaynöpis shacyaycächin mana cachaypa Tayta Jesucristuman yäracunanpaj, ermänuconawanpis alli ricanacur cuyanacur cawanapaj (2.3). Carta ushananchönaga llapan ermänuconata saludaycan. Pabluwan caycaj ermänuconapis saludaycan. Chay runacunapis Pabluwan iwalmi prësu caycaran (4.21–22).

### *Carta gallaycunan*

<sup>1</sup> Filipos\* siudächo caycaj cuyay ermänucona, mayur ermänucona:

Noga Pablo Jesucristupa sirbejninmi gamcunaman cay cartata apaycächimö. Timoteopis salüdunta apachicamunmi.

<sup>2</sup> Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

### *Filipuscho caj ermänuconapaj Tayta Diosta Pablo mañacushan*

<sup>3</sup> Gamcunapaj yarpärishpä imaypis Tayta Diosta agradësicömi.

<sup>4</sup> Mañacushpäga           cushishami           mañacö  
yanapëshunayquipaj.

<sup>5</sup>       Manami           gongächu           Jesucristupa  
alli   willacuyninta   willacur           purinäpaj  
imaypis   yanapämashayquita.           Gamcunaga

---

\* **1:1** Hech. 16.12

yanapämashcanqui Jesucristupa willacuyninta chasquicushayquipita-pachami.

6 Noga musyämi Jesucristuta chasquicushayquipita-pacha Tayta Diosninchi imaypis yanapaycäshushayquita. Chaynöllami yanapaycäshunquipaj Jesucristo cay pachaman cutimunancama.\*

7 Nogaga rasun cajtami chayno niycä. Gamcunaga Jesucristupa willacuyninta willacur puriptë imaypis yanapämashcanquimi. Canan prësu cay-captëpis, autoridäcunapa ñaupancho chapacuptëpis yanapaycämanquimi. Chaymi cuyashpä gamcunapaj imaypis yarparaycä.

8 Tayta Diosmi musyan gamcunata fiyupa cuyashäta. Jesucristo cuyamashanchinöllami nogapis gamcunata cuyä.

9 Tayta Diosninchitami mañacuycä gamcunapis waran-waran mas cuyanacunayquipaj. Chaynömi mañacuycä sumaj tantiyanayquipaj, yachayta goshunayquipaj.

10 Chayno mañacuycä alli u mana alli cashantapis sumaj tantiyacunayquipaj. Chaynöpami Jesucristo cutimunancama pay munashanno cawanquipaj.

11 Jesucristo yanapaycushunqui imaypis allil-lata ruranayquipaj. Chaura waquin runacunapis Tayta Diosta agradësicur alabangapämi.

*Jesucristupa alli willacuyninta willacuptin  
Pablo cushicushan*

---

\* 1:6 Sal. 138.8

12 Ermänućuna, carsilman apamashanpitami Tayta Diosninchipa willacuynenga masta mashtacaycan.

13 Cay palasyucho caj llapan sulďarucunawan waquin runacunapis musyanmi Jesucristupa willacuyninta willacushäpita přesu caycashäta.\*

14 Chayta musyashpanmi waquin ermänućunapis sumaj yäracur shacyäcusha mana manchacuypa Jesucristupa willacuyninta willacunanpaj.

15 Waquenga willacuycan nogapita mas alli ricasha cayta munallarmi. Waquinmi ichanga alli shongu car willacuycan.

16 Alli shongu cajcunaga llaquipämashpanmi willacurcaycan. Paycunaga musyanmi Jesucristupa alli willacuynin-janan wichgaraycashäta.

17 Waquinmi ichanga Jesucristupa alli willacuyninta willacurcaycan quiquincuna allichu cayta munallar, carsilcho caycaptëpis llaquicuymän churamashpan.

18 Imata ruracuptinpis manami llaquicöchu. Janan-shongulla willacurpis llapan shongunwan willacurpis Jesucristupa willacuynintami willacuycan. Chaypitami fiyupa cushicö.

Siguirmi sumaj cushicushaj

19 gamćuna nogapaj Diosninchita mañacuptiqui, Jesucristupa Espiritun yanapämaptin. Chayno captinmi musyä přesu caycashäpita llojshinäpaj cashanta.

20 Tayta Diosninchi imaypis yanapämashannömi autoridäpa ñaupäncho captëpis yanapämanga

---

\* 1:13 Hech. 28.30

mana manchacuypa paypa willacuyninta willacunäpaj. Cawaycajta cachaycamänan captinpis wañuchimänan captinpis noga munä Jesucristo munashanta imaypis ruraytami.

<sup>21</sup> Nogaga cawarpis Jesucristullapämi cawashaj. Wañucuptëpis mas allimi nogapäga canga.\*

<sup>22</sup> Mana wañuchimaptenga Jesucristo munashanta ruranalläpämi cawashaj. Chaynöpami Jesucristupa alli willacuyninta willacur purishaj mas achcaj runacuna payta chasquicunanpaj. Chaymi wañuypis cawaypis nogapäga alli caycan.

<sup>23</sup> Chayno captin mayganta acraytapis manami camäpacöchu. Wañuchimaptenga nogapaj mas allimi canman. Chaynöpami Jesucristupa ñaupanmanna aywacushaj.

<sup>24</sup> Ichanga gamcunata yanapänäpämi siguir cawaycaptëraj alli canman.

<sup>25</sup> Chaymi gamcuna-raycu Tayta Diosninchi chapämaptin autoridäcuna mana wañuchimangachu. Chaynöpami gamcunawan caycäshäraj Tayta Diosninchiman yäracur cushisha cawanayquipaj.

<sup>26</sup> Chauraga carsilpita llojshir gamcuna cajman chayamuptë fiyupa cushicurmi Jesucristuta abashunpaj.

*Ñacachimaptinchïpis mana mancharinanchïpaj cashan*

<sup>27</sup> Imano captinpis Jesucristo munashannölla imaypis caway-llapa. Shamurpis mana shamurpis musayta munaycä ñacarpis

---

\* **1:21** Gál. 2.20; Col. 3.4

llaquicurpis Jesucristo munashanno cawarcay-cashayquita, imaypis cuyanacurcaycashayquita, runacuna chiquishuptiquipis Jesucristupa alli willacuyninta llapayqui willacurcay-cashayquitami.

<sup>28</sup> Chiquishojcunapitaga imanillarpis ama manchacuychu. Chaynöparämi tantiyacanga chiquishojcuna ñacayman chayanapaj cashan y gamcunata Tayta Dios salbashushayquipis.

<sup>29</sup> Ama yarpaychu Jesucristuman yäracur mana ñacanayquipaj cashantaga. Payta chasquicushaga ñacaycunapis chayamäshunrämi.

<sup>30</sup> Ñaupata imano ñacashätapis, canan imano ñacaycashätapis gamcuna musyanquimi.\* Jesucristupa willacuyninta willacushanchipitami ñacaycanchi.

## 2

*Ermänucunata manacajman mana churananchipaj cashan*

<sup>1</sup> Jesucristuman yäracur cushisha cawarcaycanqui, ¿au? Jesucristo cuyashuptiqui mana llaquicuyupa cawarcaycanqui ¿au? Espíritu Santu yanapäshuptiqui alli cawarcaycanqui ¿au? Runamasiquiwan cuyapänacur cawarcaycanqui ¿au?

<sup>2</sup> Chayno cawarga cushicachimay-llapa. Chaymi juc yarpaylla caway. Juc shongulla imaypis cuyanacur caway.

<sup>3</sup> Ama runa-masiquiwan chiquinacuychu. Ama yachaj-tucuychu. Chaypa ruquenga pitapis rispëtuwan ricay.

---

\* **1:30** Hech. 16.19-40

<sup>4</sup> Quiquillayquipäga alli cawayta ama ashiychu. Chaypa ruquenga yarpachacuy runa-masiquipis alli cawanapaj.

<sup>5</sup> Jesucristo cawashanno gamcunapis cawanquiman.

<sup>6</sup> Jesucristoga imaypis Tayta Dioswanmi caycaran. Jinachöpis Tayta Diosmanmi tincuran.

Chaypis syëluta cachaycurmi shamuran.\*

<sup>7</sup> Llapanpaj munayniyoj caycarpis uywaynömi ricacuran.

Cay pachaman shamuran runano yurinanpämi.

<sup>8</sup> Tayta Dios munashanta rurarmi quiquin umildi ricacuran.

Asta wañuymanpis chayaran.

Cruscho wañuytapis manami pengacuranchu.\*

<sup>9</sup> Chaypitami Tayta Diosninchi paytaga churasha llapanpitapis mas munayniyoj cananpaj.

Paymanga manami pipis tincunchu.\*

<sup>10</sup> Chaymi syëluchö cajcuna, cay pachacho cajcuna y wañojcunapis cawarircamur

Jesucristupa ñaupanman gongurpaconga.

<sup>11</sup> Nircurnami payta alabanga: «Gamga llapanpaj munayniyojmi canqui tayta» nir.\*

Chaynöllami Tayta Diostapis alabanga wamran Jesucristuta cachamushanpita.

### *Diosninchi munashanno cawanapaj cashan*

<sup>12</sup> Cuyashä ermänuçuna, chayno caycaptenga gamcunawan caycar yachachishäçunata wiyacushayquinölla canan carucho caycaptëpis mas wiyacamay. Salbashana cashayqui

\* 2:6 Juan 1.1-3; Col. 1.15 \* 2:8 Mat. 26.39; Juan 10.18; Heb. 5.8

\* 2:9 Heb. 2.9; 12.2 \* 2:11 Isa. 45.23

musyacänanpäga llapan shonguyquiwan Tayta Diosta manchapacur, rispitar caway-llapa.

<sup>13</sup> Tayta Dios munashanno cawanayquipäga quiquinmi shacyächishunqui. Imata imano ruranayquipäpis quiquinmi yanapäshunqui.

<sup>14</sup> Mana jamurpänacuyllapa, mana rimanacuyl-lapa imaypis alli caway.

<sup>15</sup> Chayno cawaptiquega manami pipis rimashunquipächu. Gamcunaga Tayta Diospa wamranmi canqui. Chaymi fiyu runacunawan iwal tiyaptiquipis mana pipis rimashunquipächu. Gamcunaga chacaycho achqui achicyaycajnömi caycanqui\*

<sup>16</sup> Jesucristupa alli willacuyninta willacush-payqui. Chaynöpami Jesucristo cutimuptin cushicushäpaj. Chaymi musyashaj Jesucristupa willacuyninta gamcunacho allipaj willacushäta.

<sup>17</sup> Autoridäcuna wañuchimänan captinpis nogaga manami llaquicöchu. Chayga canga Tayta Diospaj ofrendanömi. Gamcuna Tayta Diosman yäracur sirbishayquipis caycan paypaj ofrendanömi. Nogaga gamcunawan iwalmi cushicushaj.

<sup>18</sup> Chaymi gamcunapis noga cushicushänölla cushicuy-llapa.

### *Timoteopaj parlashan*

<sup>19</sup> Taytanchi Jesucristo camacächiptenga shacyächishunayquipaj Timoteota\* cachamushämi. Gamcuna alli cawaycashayquita willamaptenga fiyupami cushicushaj.

---

\* **2:15** Deut. 32.5      \* **2:19** Hech. 16.1-3



<sup>20</sup> Manami mayganpis Timoteonöga gamcunata yanapëshunayquipaj yarpachacuncho.

<sup>21</sup> Waquin runacunaga quiquillanpämi imatapis ashin. Jesucristo munashanta ruraypäga manami imapis gocuncho.

<sup>22</sup> Timoteo alli cawashantami ichanga gamcunapis musyanqui. Payga wamränömi alli yanapaycäman Jesucristupa alli willacuyninta willacuycho.

<sup>23</sup> Chaymi autoridäcuna imata ruramänapaj cashantapis sumaj musyaycurna payta cachamushäpaj.

<sup>24</sup> Tayta Diosninchi camacächiptenga nogapis gamcunata watucoj shamushämi.

### *Epafroditupaj parlashan*

<sup>25</sup> Ermänunchi Epafroditutapis cutichimur cachamuptë allimi canman. Ima allishi payta cachamurayqui yanapämänapaj. Payga Tayta Diosninchi pa suldärunno carmi imano ñacarpis Jesucristo munashanno yanapaycäman.

<sup>26</sup> Payga gamcunata llaquishunquimi. Geshyashanta mayaycur llaquicushayquita musyarmi cananga llaquicuycan.

<sup>27</sup> Rasunpasi payga pasaypa wañuycarannami. Chayno caycajtanami Diosninchi cuyapar allchacächisha. Diosninchi nogatapis cuyapämasha jananman-jananman llaquicunäpita.

<sup>28</sup> Chaymi paywan tincur cushicunayquipaj juclla cutiycächimö. Tincur cushicuptiquega nogapis manami llaquicushänachu.

<sup>29</sup> Pay chayamuptenga alli jamachiy. Payno cajcunataga llapantapis alli ricay-llapa.

<sup>30</sup> Gamcunapa ruquiqui yanapämānānpaj cachamuptiquimi yanapaycāmashancho cāsi wañushapis. Payga llapantapis pāsasha Jesucristuta sirbishpanmi.

### 3

#### *Jesucristuman yāracuymi mas alliga*

<sup>1</sup> Ermānucuna, Tayta Diosninchīpa maquincho cawaycarga cushicuy-llapa.

Nogaga manami yamacāchu chayllata yaparir-yaparir isquirbimurpis. Simrimi yarpaycāchishayqui gamcuna mana engañasha canayquipaj.

<sup>2</sup> Llutan yachachicojcunapa yachachicuyninta ama chasquipaychu. Paycunaga cañicoj allgunōmi. Paycunaga nin: «Tayta Diosninchī salbashunayquipāga cuerpuyquitaraj señalacuy» nir.

<sup>3</sup> Chayno yachachiptinpis noganchēga manami yāracunchichu jananchi señalasha cashanman. Noganchēga Espiritu Santu yanapāmāptinchīmi Tayta Diosta aduranchi. Chaypitami Jesucristo noganchīpaj rurashānpita cushicunchi.\*

<sup>4</sup> Laycunata cumlishanchīpitaraj salbacunanchi captenga nogarāchari maspis yāracōman. Nogānōga manami pī runapis chay laycunata cumlishachu.

<sup>5</sup> Yurishāpita pusaj junajniyoj caycaptēmi señalachimaran. Israel runami cā. Benjamín tribupitami cā. Hebreo runapa wamran hebreomi

---

\* **3:3** Jer. 4.4; Rom. 2.28-29; Gál. 6.14-15; Col. 2.11-13

cä.\* Fariseo runa carmi laycunata imaypis cumlirä.\*

<sup>6</sup> Tayta Dios munashanta ruraycashäta yarparmi Jesusman yäraojcunatapis chiquir gaticacharä.\* Chaymi mana pipis jamurpëmarancho «Laycunata mana cumlincho» nir.

<sup>7</sup> Nogaga yarparä laycunata cumlishä llapanpitapis mas bälej cashanta. Cananmi ichanga Jesucristo salbamänanpaj wañushanpita tantiyacö llapan chay cumlishäcuna imapäpis mana bälishanta.

<sup>8</sup> Chaypis manami chayllachu. Jesucristuman yäracur cawashämanga manami imapis tincuncho. Payman yäracushpämi llapanpitapis cachaycushcä. Jesucristo salbamashanta musyarmi chaycunataga manacajtanöna ricä.

<sup>9</sup> Cananga Jesucristuwan jucnayllanömi cawä. Manami laycunata cumlishäpitachu ni allicunata rurashäpitapischu Tayta Diosga alli ricaman. Chaypa ruquenga Jesucristuman yäracuptinchimi Tayta Dios alli ricamanchi.

<sup>10</sup> Chaymi Jesucristuta Tayta Diosninchi munayninwan cawarachimushanno chay munayninwan yanapämänanta noga munaycä Jesucristo cawashanno nogapis cawanäpaj. Nogata ñacachimaptinpis wañuchimaptinpis Jesucristunömi chasquicushaj.\*

<sup>11</sup> Chaymi cananga shuyaraycä Jesucristuta Tayta Dios cawarachimushanno nogatapis wañuptë cawarachimänanta.

---

\* **3:5** Rom. 11.1    \* **3:5** Hech. 23.6; 26.5    \* **3:6** Hech. 8.3; 9.1-2; 22.4; 26.9-11    \* **3:10** Rom. 6.11-13; 8.29; 2Cor. 3.18; Gál. 4.19

*Waran-waran Diosninchi munashanno cawananchipaj cashan*

<sup>12</sup> Chaycunata nir nogaga manami llapan nishäcunata cumlishätanachu, ni juchaynajna cashätachu niycä. Chaypa ruquenga Jesucristumanmi yäracuycä. Pay munashannömi, pay cawashannömi waran-waran cawaycä. Chayno cawanäpämi Jesucristo acramasha.

<sup>13</sup> Ermänuçuna, quiquilläpitaga manami llapan nishäta cumlëmanchu. Ichanga canancamapis chayashäta manami ricapächu. Chaypa ruquenga waran-waran yarpachacö Tayta Dios munashanno mas alli cawanäpämi.

<sup>14</sup> Premyuta chasquinanpaj llallinacur cörrejnömi nogapis Tayta Diospa ñaupanman chayanäpaj pay munashanta rurari cawaycä. Paypa ñaupanman chayananchipämi Jesucristo cruscho wañusha.

<sup>15</sup> Chaura Jesucristuman yäracur pay munashanno cawajcunaga chay nishäcunata tantiyacuchun. Nishäcunata tantiyayta mana camäpacuptiquega Tayta Diosninchimi tantiyachishunquipaj.

<sup>16</sup> Imano captinpis Jesucristo munashannölla cawashun ari.

<sup>17</sup> Ermänuçuna, noga imano cawashätapis ricacamay.\* Waquin wiyacoj ermänuçunatapis ricacuy ari.

<sup>18</sup> Waquin runacunaga Jesucristo cruscho wañushantapis manacajmanmi churaycan. Chaytaga achca cutinami willashcä. Cananpis weguëpawanraj willaycä.

---

\* **3:17** 1Cor. 4.16; 11.1

19 Chay runacunaga Jesucristo munashanno cawanampa ruquin shongun yarpashannöllami cawacun. Llutancunata rurashanpita pengacunanpa ruquenga cushicushpan alli-tucur willacunrämi canpis. Chayno cawar paycunaga aywarcaycan infernumanmi.

20 Noganchi cawananchipaj marcanchimi ichanga syëlu. Chaymi shuyaraycanchi salbamajninchi Jesucristo syëlupita cutimur pushacamänanchita.

21 Payga ismoj cuerpunchita rucachir mushoj cuerputa gomäshun pay mana wañoj cashanno cananchipaj. Chayno ruranga llapanpäpis munayniyoj carmi.

## 4

### *Cushisha cawananjapaj shacyächishan*

1 Chaymi cuyay ermänucuna, chay yachachishänölla imaypis caway-llapa Yachachishäno cawaptiquega Tayta Diospa ñaupanchömi tincushunpaj. Chayta musyarmi nogaga fiyupa cushicö. Ima allishi allichö jorgaycämanqui. Gamcunataga imaypis watojyaycämi.

2 Evodiawan Sintiquepis mana chiquinacuypana Jesucristo munashanno cawachun ari.

3 Willacoj-masë ermänu, paycunata amistaycachillay ari. Paycunaga Clemente y waquin ermänunchicunawanmi yanapämaran Jesucristupa alli willacuyninta willacuptë. Paycunapa jutincunapis isquirbiraycan Tayta Diospa ñaupanchö imaycamapis cawananjapaj caj libpruchömi.

4 Jesucristupa maquincho cawaycarga cushicuy-llapa. Yapaypis nëmi «cushicuy-llapa».\*

5 Cuyapäcoj, yanapäcoj cashayquita pï-maypis musyachun ari. Taytanchi Jesucristoga cutimon-gapänami.\*

6 Imapitapis ama llaquicunquinachu. Chaypa ruquenga Tayta Diosnillanchita mañacuy yanapäshunayquipaj. Chaynöpis llapanpita payta agradësicuy.\*

7 Chayno cawaptiquega Tayta Diosmi alli cawayta goshunquipaj. Chaymi mana yarpachacuyta allillana cawanquipaj. Chayno cawajta ricar runacunaga manami tantiyangachu.

### *Allillata yarpay*

8 Ermänucuna, waquenga alabasha canan merësinmi. Chayga caycan rasun caj, rispitädu caj, alli ricasha cajmi, limyu shongu cajmi, llapanpaj cuyay cajmi, almiraypaj cajcunami. Chaycunapaj yarpachacuy-llapa.

9 Yachachishänölla, tantiyachishänölla, wiyamashayquinölla, imano cawashätapis ricamashayquinölla ruray-llapa. Chayno cawaptiquega Diosninchi imaypis yanapäshunayquipaj gamcunawanmi caycanga.

### *Ermänucuna apachishanta chasquir Pablo agradësicushan*

10 Ermänucuna, Tayta Diostami agradësicö unayllatapis yapay nogapaj apachicamushayquipita. Gamcunaga manami

---

\* 4:4 1Tes. 5.16    \* 4:5 Sal. 119.151    \* 4:6 Col. 4.2-7; 1Tes. 5.17-18

gongaycamashcanquichu. Chaypa ruquenga yanapämānayquipaj imata ruraytapis manami camāpacushcanquichu.

<sup>11</sup> Manami pishēpacurchu chayno nē. Yachacashanami caycā imāpis cashallanwan cushisha cawayta.

<sup>12</sup> Noga musyāmi rīcu cay imano cashanta pobri cay imano cashantapis. Tayta Diosninchimi tantiyachimasha imano carpis payman yāracur cushisha cawanāpaj. Chaymi cushisha cawā micusha carpis, yargaypita carpis, rīcu carpis, pobri carpis.

<sup>13</sup> Jesucristo yanapāmāptinmi llapanchōpis alli llogshē.

<sup>14</sup> Imano captinpis ushapacasha caycashā öra apachicamushayquipita fiyupami cushicö.

<sup>15</sup> Manami caycho captillāchu yanapāmashcanqui. Chaypa ruquenga Jesucristupa alli willacuyninta willacunāpaj Macedonia probinsyapita aywacuptēpis yanapāmashcanquimi. Waquincuna mana yanapāmāptinpis gamcunaga yanapāmashcanquimi.

<sup>16</sup> Tesalónica\* siudächo caycaptēpis yaparir yaparirmi nistashācunata apachillāmushcanqui.\*

<sup>17</sup> Chayno niycā manami yapay apachimunayquita munarchu. Chaypa ruquenga gamcunata niycā Tayta Diosninchī mas yanapāshunayquipāmi.

<sup>18</sup> Epafrodituwan apachicamushayquita llapantami chasquillashcā. Cananga imāpis manami pishēmānnachu. Apachimushayquega

---

\* 4:16 Hech. 17.1 \* 4:16 2Cor. 11.9

quiquin Tayta Diospa shongunpäno ofrenda-japuyumi casha.\*

<sup>19</sup> Chaymi Jesucristuta chasquicur chayno yanapämaptiqui gamcunatapis Tayta Diosninchi llapan nistashayquita camaripäshunquipaj.

<sup>20</sup> Tayta Diosninchi imaypis alabasha caycullächun. Amén.

*Carta ushanan*

<sup>21</sup> Gamcuna cajcho llapan ermänuconata salüdöta goycullay. Nogawan caycaj ermänuconapis salüdunta gamcunapaj apachicamushunquimi.

<sup>22</sup> Cay marcacho waquin ermänuconapis salüdunta apachicamunmi. Mandaj Cesarpa wasincho aroj ermänuconapis salüdunta apachicamunmi.

<sup>23</sup> Taytanchi Jesucristo llapaniquita cuyapay-culläshunqui. [Amén.]

---

\* 4:18 Éxo. 29.18



**Tayta Diosninchi Isquirbichishan**  
**New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

**The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85